

HK PHIL X TAI KWUN  
CHAMBER MUSIC SERIES

港樂 X 大館  
室樂音樂會系列  
三人行

# TRIO RENDEZVOUS

場地伙伴  
Venue Partner

大館  
TAI KWUN



23  
MAY  
2022

MON 7:30PM

大館賽馬會立方  
JC Cube, Tai Kwun

港樂 X 大館：室樂音樂會系列

## 三人行

HK PHIL X TAI KWUN: CHAMBER MUSIC SERIES  
TRIO RENDEZVOUS

場地伙伴 Venue Partner



- P. 1 羅塔 NINO ROTA** 16'
- 為單簧管、大提琴及鋼琴而作的三重奏 (1973)  
Trio for Clarinet, Cello and Piano (1973)
- 快板 Allegro  
行板 Andante  
極快的快板 Allegrissimo
- P. 2 拉赫曼尼諾夫 SERGEI RACHMANINOV** 7'
- 《練聲曲》，op. 34, no. 14 Vocalise, op. 34, no. 14
- P. 3 拉赫曼尼諾夫 SERGEI RACHMANINOV** 5'
- (史安祖改編 arr. ANDREW SIMON)  
第二交響曲：慢板  
Symphony no. 2: Adagio
- P. 4 布拉姆斯 JOHANNES BRAHMS** 25'
- A小調三重奏，為單簧管、大提琴及鋼琴而作，op. 114  
Trio in A minor for Clarinet, Cello and Piano, op. 114
- 快板 Allegro  
慢板 Adagio  
優美的小行板 Andantino grazioso  
快板 Allegro
- 史安祖** 單簧管 **Andrew Simon** Clarinet  
**鮑力卓** 大提琴 **Richard Bamping** Cello  
**李偉安** 鋼琴 **Warren Lee** Piano



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式  
Please set your mobile phone and other  
electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請勿飲食  
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵  
Please reserve your applause  
until the end of the entire work

1911-1979

## 羅塔

### 為單簧管、大提琴及鋼琴而作的三重奏

快板

行板

極快的快板



羅塔

© Schott Music  
GmbH & Co. KG

有些作曲家只憑一曲走天涯而名留青史，有些甚至沒那麼幸運。某些調子人人都耳熟能詳，卻可能一輩子都說不出是誰所作。生於意大利歌劇之鄉米蘭的羅塔，是20世紀其中一位最令人讚嘆的音樂神童。他的第一部歌劇《養豬王子》於1926年首演，那年他才15歲。

羅塔一生還創作了另外九部歌劇、四部交響曲和11首獨奏協奏曲，可是認識的樂迷很少。世界電影狂熱者自然知道羅塔曾為不少現代意大利電影大師的殿堂傑作譜寫配樂。執導《大路》、《八部半》和《露滴牡丹開》的傳奇導演費里尼便將羅塔形容為他「畢生最珍貴的合作伙伴」。如果你看過哥普拉的《教父》並被那令人厭世的主題曲困擾的話，肯定你至少將羅塔的其中一闕旋律牢牢地記在心中了。1933至1979年間，羅塔曾為超過150部電影配樂，包括《教父》與《尼羅河謀殺案》和齊費里尼的《殉情記》等經典。

羅塔擅於以音樂捕捉特定氣氛或角色性格，除了造就他成為一位偉大的電影作曲家之外，亦令他創作室樂時無往而不利。音樂有助於描繪電影中的每個角色；同樣地，音樂也能把室樂中每種樂器不可或缺的獨特個性表露無遺。加上羅塔對旋律的天賦和優雅清晰的作曲技巧，創作室樂對他而言可謂手到拿來。大提琴和單簧管的聲音特性有如男高音的嗓子，啟發了來自意大利的他創作富有特色和具歌唱性的旋律。這首三重奏創作於1973年。像圓舞曲的首樂章**快板**以抑揚頓挫的斷奏開始。音樂一直擺脫不了調皮的情緒，並綴以一絲極隱晦的威脅感。

次樂章**行板**是一闕純粹的歌；單簧管和大提琴的愛情二重奏始終未能擺脫喜怒無常的陰影。標示為**極快的快板**（或「非常歡樂」）的終樂章是一齣優雅活潑、娛樂性豐富的丑角戲。這樂章盡是費里尼喜劇中彘扭的馬戲班神髓，然而不失羅塔自然而然的沉著機智或浪漫觸覺。晚年的羅塔說：「人們說我的音樂只為了帶出一點懷舊和非常幽默樂觀的氣氛。其實我正希望人們這樣記住我，記住我是個帶點懷舊和非常樂觀幽默的人。」

1873-1943

## 拉赫曼尼諾夫

《練聲曲》，op. 34，no. 14

拉赫曼尼諾夫曾接受十分艱辛的音樂訓練。少年時期的他在莫斯科音樂學院跟隨可怕的鋼琴教授茲弗列夫習琴。被他稱為「幼崽」的學生們不得不接受嚴格的學習計劃，毫無妥協空間。茲弗列夫會親自教授俄羅斯和西方的經典鋼琴作品（特別是蕭邦），並將具潛質的演奏家引薦予還在世的顯赫俄羅斯作曲家（如柴可夫斯基）。可是拉赫曼尼諾夫卻越來越被其他研究領域吸引。他從1889年起聽斯摩連斯基的課。和藹可親和有耐性的斯摩連斯基，是學院的教會音樂教授和莫斯科主教會議合唱團的總監，希望啟發年輕音樂家對教會傳統的興趣。他認為俄羅斯東正教的古老聖歌「斯拉夫聖詠」同時具備更新的種子與俄羅斯特有的精髓。

拉赫曼尼諾夫從未忘記那一堂課或那些古老聖詠之聲，更在創作生涯中寫下了不少彷彿延綿不斷、類似聖歌的旋律。創作於1912年的《練聲曲》是編號34的14首歌曲中最後的一首。作曲家音樂訓練中的兩大極端彷彿在此作圓滿契合。浪漫的鋼琴演奏與恆久的歌唱旋律相遇，創造出跡近完美的東西。沒有歌詞的「練聲曲」就好比於微風中蕩漾的遙遠旋律，在輕柔地變化的鋼琴和聲中徐徐展開，令聽眾不禁沉思其中（假如必須有）的意義。這光輝愜意和痛苦憂鬱的混合體非筆墨所能形容，令人難以忘懷；歌詞對這音樂來說可謂多餘。說此曲是為大提琴的聲音而譜寫也不為過。

1873-1943

## 拉赫曼尼諾夫（史安祖改編）

### 第二交響曲：慢板



拉赫曼尼諾夫

© Genthe photograph collection, Library of Congress, Print and Photographs Division

五年前（即1907年）一份俄羅斯報紙揭露拉赫曼尼諾夫已完成人生第二部全新的交響曲，那時他的朋友都感到驚訝。「這是真的」他向好友斯諾夫證實了這消息。「一個月前我完稿後便立刻把它擱在一邊。它真的令我備受困擾，我不要再想起它。」他一直將此作保密；為了專心工作，他甚至暫時搬到德國城市德累斯頓。但他的擔憂實屬不必，因為第二交響曲是一部細膩動人、充滿光輝自信的傑作。拉赫曼尼諾夫的音樂靈感獲得比任何前作都要寬廣的呼吸和伸展空間，氣勢磅礴的旋律在宏大但平衡得宜的音樂段落中從容地展開。

乘著歌聲翅膀的第二交響曲，那如魚得水拉赫曼尼諾夫其他管弦樂前作都無可比擬的。第三樂章〈慢板〉大概是身為浪漫大師的拉赫曼尼諾夫所寫過最浪漫不羈的音樂。一個熱烈的弦樂上升主題引出了整首交響曲的核心——偉大而幾乎無窮無盡的單簧管獨奏旋律。精神上，那些古老俄羅斯聖歌已經變得富有無限表現力和溫柔；同時好像俄羅斯大文豪屠格涅夫在他的小說《歌手》中描述的旋律般亙古長青：

「他歌唱起來，口中吐出的每個聲音恍如與生俱來般熟悉，宏偉得一瞥不能盡覽，就好像俄羅斯草原在我們面前展開，延伸到無盡的遠方。」

這當然不是故事的全部。回歸的引子主題愈發激情，在懇求一般令人嚮往的簡短動機之中，出現了尖銳的音樂問答。但最終，單簧管再度奏出那偉大的旋律，比以前更柔和、更添甜美。〈慢板〉樂章在無比的寧謐中結束：昔日的學生已成為大師，並以難以言喻的旋律為後世帶來音樂史上其中最偉大的一個愛情故事。

1833-1897

## 布拉姆斯

### A小調單簧管、大提琴及鋼琴三重奏，op. 114

快板

慢板

優雅的小行板

快板

1890年底，布拉姆斯決定退休。完成了作品編號111的弦樂五重奏後，他還把一些未完成的卡農曲、練習曲和藝術歌曲修飾定稿，然後便將其餘的未完成作品有系統地銷毀了。他在1890年10月12日的一封信中告訴出版商瑟洛克，在離開他避暑的巴德伊舍（一個位於薩爾茨卡默古特森林山脈高處的優雅溫泉小鎮）之前，他經已把「一大堆撕碎的手稿」扔進特勞恩河了，其中包括第五交響曲的草稿。次年5月，他甚至草擬了遺囑，並委託瑟洛克為執行人。作了這些決定、理清了思路以後，他的創作力量和意願又重新萌芽。他跟瑟洛克說：「我很高興那些最可愛逗趣的事情不斷地飛進我的腦海，思緒有如天馬行空卻心神安定！」

事情發展起了點變化。布拉姆斯在1891年3月到訪邁寧根時聽了宮廷樂團的單簧管首席演奏家慕菲爾德演奏韋伯的協奏曲和莫扎特的單簧管五重奏。其輕柔而富表現力的演奏把布拉姆斯迷住了。他不但從布拉姆斯口中獲得「單簧管小姐」的暱稱，更為處於創作生涯最後階段的作曲家提供靈感。1891年8月的第二週，回到巴德伊舍的作曲家已按捺不住向瑟洛克發出誘人的暗示：「我希望以兩套非常出色的作品接近你。」事實上，他已經寄出一套全新單簧管三重奏的手稿供他抄錄，同時亦向他的朋友曼狄斯錫夫斯基承諾「更荒唐的作品還在後頭呢」。他編寫三重奏時已經開始創作作品編號115的單簧管五重奏，不久之後便完成了。1894年夏天，他又為慕菲爾德創作了兩首晚期傑作——作品編號120的兩首單簧管奏鳴曲。

就單簧管三重奏和單簧管五重奏而言，布拉姆斯開始模仿他喜愛的莫扎特。然而一如所料，布拉姆斯捨棄莫扎特在1786年創作的「九柱球」三重奏（編號K. 498）所選用的中提琴，而取音色更黝黑濃厚的大提琴。就如四年前作品編號102的雙協奏曲是布拉姆斯在大提琴協奏曲的基礎上為「隨從」的小提琴編寫獨奏，他在創作以單簧管為主要樂器的第一套作品時，自然也是以他熟悉的大提琴作為輔助。他亦曾創作兩套大提琴奏鳴曲（作品編號38及99）。無論布拉姆斯如何自貶，這套三重奏無疑是一部傑作，從每一個樂章流露的自信、表現力和嫺熟技巧來看，只能是出自能夠百分百駕馭音樂素材的作曲家之手筆。與其姊妹作單簧管五重奏相比，此作的色彩比較深沉，對比更為強烈，其中的



布拉姆斯

© New York Public  
Library Archives

憂鬱感覺更加迫切。但若說現今五重奏是兩者中比較受歡迎的那套作品的話，布拉姆斯還是（公道地）認為兩部作品同樣出色。

三重奏開首的大提琴主題或許就是已失傳的第五交響曲的開場主題。無論這是否屬實，這個寬廣而且表現力豐富的奏鳴曲式樂章確是從大提琴沉鬱的旋律展開。後續的發展部言簡意賅，尾聲色彩優美。接下來抒情的**慢板**樂章雖然簡短，但其深度非凡、情感豐富。第三樂章是一首**小行板**間奏曲。這首輕快的圓舞曲正好提醒我們聞名全球的「圓舞曲之王」小約翰·史特勞斯本尊正是布拉姆斯在巴德伊舍的朋友，後來更成為鄰居。他們曾經在坎秀亞咖啡廳一起打過桌球呢。樂章中段是作曲家個人對莫扎特單簧管五重奏的致敬，其中單簧管的演奏更像是瑞士約德爾山歌似的。（我們正身處阿爾卑斯山，不是嗎？）但終樂章**快板**在不同的節奏型之間周旋，雖然偶有沉思的時刻，布拉姆斯卻沒有懷舊的空間，將三重奏推向了嚴苛的結尾。

1891年11月，布拉姆斯在邁寧根將三重奏和五重奏呈獻給慕菲爾德，他倆旋即於21日與大提琴家羅伯特·豪斯曼在私人晚會上試奏了三重奏。三週後（即1891年12月12日），原班人馬在姚阿幸於柏林歌唱學院舉辦的一場音樂會上正式首演此作。

樂曲剖析由 Richard Bratby 撰寫，曾偉奇翻譯



© Matt Dine

### 史安祖 單簧管

史安祖自1988年起擔任港樂首席單簧管，他曾灌錄貝爾曼和史特拉汶斯基的獨奏作品，也曾以獨奏家身份演出協奏曲超過80次，曲目包括奧斯卡得獎作曲家柯利吉亞諾的單簧管協奏曲，史安祖更曾獲柯利吉亞諾親自指導。他是史上首位生於美國而在北韓演出的音樂家。他又曾參與灌錄唱片，最新專輯《烏木與象牙》由拿索斯發行。史安祖畢業於茱莉亞音樂學院，最近於台灣、紐西蘭和立陶宛完成協奏曲首演，其中後者與格林美得獎樂團里加小交響樂團合作。他亦熱心教育，不時撰寫文章及在大型會議授課，任教於數間本地大學。



© Andrew Ling

### 鮑力卓 大提琴

鮑力卓自1993年起擔任港樂的大提琴首席，曾與多位傑出音樂家同台，包括曼紐因爵士、卡華高斯、羅斯托波維奇、朱利尼、格吉耶夫、伯恩斯坦、馬捷爾、戴維斯爵士、阿巴度等。鮑力卓曾與遠東至歐洲的樂團合演過多首重要的大提琴獨奏作品，他亦熱衷於室樂演奏。

鮑力卓所用的大提琴由安德里亞·瓜奈里於1674年在意大利克里蒙納所製，全球僅餘九把，極為罕有。



### 李偉安 鋼琴

李偉安六歲時已初登舞台，與港樂同台演出，節目更在電視播出。他是1995年史特拉汶斯基大獎國際鋼琴比賽及普哥利殊大獎冠軍。目前他是錄製SPIRIO曲目的施坦威藝術家，亦在拿索斯唱片公司下推出了十張專輯，均大獲好評；最近專輯——貝多芬《普羅米修斯所造物》，獲《BBC音樂雜誌》讚賞。李偉安同時是一位教育家和得獎作曲家，至今出版逾500個作品。他於2012年獲頒香港十大傑出青年獎；2015年獲英國皇家音樂學院頒授教學文憑；2017年獲耶魯大學音樂學院頒發伊恩·明尼伯格傑出校友獎。

如欲更了解各位音樂家，請點擊他們的名字。



HK PHIL @ FREESPACE

# TAN DUN SNOW IN JUNE

港樂 @ 自由空間  
譚盾  
六月雪

**Jing WANG**

*Record of the Little Rock Pond*

**John CAGE**

*Third Construction*

**HARRISON**

*Concerto for Violin with Percussion Orchestra*

**TAN Dun**

*Elegy: Snow in June,  
for Cello & Percussion Quartet*

王靖《小石潭記》

基治《構造三》

夏利遜 小提琴敲擊樂協奏曲

譚盾《悲歌：六月雪》

王亮 小提琴

Wang Liang  
VIOLIN

鮑力卓 大提琴

Richard Bamping  
CELLO

港樂敲擊樂小組

HK Phil Percussion Section

7  
JUN  
2022

TUE 7:30PM

西九文化區藝術公園自由空間大盒

The Box, Freespace, Art Park, West Kowloon Culture District

\$250

門票現於西九文化區網站公开发售

Tickets at West Kowloon Cultural District Website

票務查詢 (西九文化區) Ticketing enquiries (West Kowloon Cultural District) 2200 0022

節目查詢 (港樂) Programme enquiries (Hong Kong Philharmonic Orchestra) 2721 2332

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區的資助

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported  
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



westkowloon.hk

# 港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

27 & 28  
MAY 2022

FRI & SAT 9PM  
CC  
\$480 \$380 \$280

## 太古輕鬆樂聚系列：巴洛克到披頭四 Swire Denim Series: From Baroque to Beatles

夏龐蒂埃 《謝恩讚美頌》：前奏曲  
拉莫 《北方的子民》：寧靜的地平線  
格魯克 《奧爾歐與尤麗迪采》：復仇女神之舞  
格魯克 《在陶里斯的伊菲姬尼》：延長我日子的你  
拉莫 《殷勤的印第安人》：夏康舞曲  
拉莫 《普拉特》選段  
保羅·麥卡尼 《海洋王國》選段  
保羅·麥卡尼 《利物浦神劇》：你所降臨的世界  
以及披頭四串燒金曲

CHARPENTIER *Te Deum: Prelude*  
RAMEAU *Les Boréades: Un horizon serein*  
GLUCK *Orfeo et Euridice: Dance of the Furies*  
GLUCK *Iphigénie en Tauride: Ô toi, qui prolongeas mes jours*  
RAMEAU *Les indes galantes: Chaconne*  
RAMEAU *Platée Selection*  
Paul McCARTNEY *Ocean's Kingdom Selection*  
Paul McCARTNEY *Liverpool Oratorio: The World You're Coming Into and The Beatles Medley*

卡羅爾，指揮  
法克絲·女高音  
艾樂珊，主持  
Fayçal Karoui, conductor  
Valentina Farcas, soprano  
Isaac Droscha, presenter

30  
MAY 2022

MON 8PM  
Tea House Theatre,  
Xiqu Centre  
\$250  
門票於西九文化區網頁發售  
Tickets available at  
www.westkowloon.hk

## 茶館室樂系列：香港管弦樂團——遙聽夜鶯 Tea House Chamber Series: Hong Kong Philharmonic Orchestra Nightingale in Distance

華夏斯 《密度21.5》  
武滿徹 《雨樹》  
譚盾 《遙》  
龐樂思 《圍棋》(世界首演)  
盧凡迪 《夜鶯》，為旁述與七種樂器而作  
VARÈSE *Density 21.5*  
TAKEMITSU *Rain Tree*  
TAN Dun *In Distance*  
OZNO *Weichi (Go) (World Premiere)*  
LOEVENDIE *The Nightingale, for Narrator and Seven Instruments*

港樂混合小組  
何博文·英語旁述  
HK Phil mixed ensemble  
Jerome Hoberman, narrator

4  
JUN 2022

SAT 8:30PM  
網上直播於  
Livestreaming on:  
hkphil.org/  
composersscheme



## 何鴻毅家族香港基金作曲家計劃：演出 The Robert H.N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme: Showcase

貝蕾爾 《石舞者》  
曾樂欣 《水景》  
甘聖希 《經變——妙法蓮華經：第三，譬喻品》  
葉世民 《土豪的生活態度》  
翁蓓勳 《芬布爾之冬》  
黃子峻 《問天》  
何嘉雯 《覓》  
Charlotte BRAY *Stone Dancer*  
TSANG Lok-yan *Waterscape*  
KAM Shing-hei *The Illustration of Buddhist Sutra: Lotus Sutra, III. A Parable*  
Simon YIP Sai-man *The Lifestyle of a Nouveau Riche*  
Bonnie YUNG Sin-kan *Fimbulvetr*  
Adrian WONG Chi-chun *Wail*  
Carmen HO Ka-man *Somewhere in Between*

卡羅爾，指揮  
貝蕾爾·客席作曲家/評論  
陳啟揚，主持  
Fayçal Karoui, conductor  
Charlotte Bray,  
guest composer/commentator  
Chan Kai-young, facilitator

7  
JUN 2022

TUE 7:30PM  
Freospace  
\$250  
門票於西九文化區網頁發售  
Tickets available at  
www.westkowloon.hk

## 港樂@自由空間：譚盾 | 六月雪 HK Phil @ Freespace: Tan Dun | Snow in June

王靖 《小石潭記》  
基治 《構造三》  
夏利遜 小提琴協奏曲  
譚盾 《悲歌：六月雪》  
Jing WANG *Record of the Little Rock Pond*  
John CAGE *Third Construction*  
HARRISON *Concerto for Violin with Percussion Orchestra*  
Tan Dun *Elegy: Snow in June, for Cello & Percussion Quartet*

王亮，小提琴  
鮑力卓·大提琴  
港樂敲擊樂小組  
Wang Liang, violin  
Richard Bamping, cello  
HK Phil Percussion Section

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
Freespace = 西九文化區自由空間大盒 The Box, Freespace, West Kowloon Cultural District  
Tea House Theatre = 西九文化區戲曲中心茶館劇場 Tea House Theatre, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District